

算內時，則不得於其本身預算內登錄從其他部門取得或撥予其他部門的「預算轉移」；

(六) 鑒於自治機構可自備對其他由財政局負責的帳目起輔助或補充作用的司庫帳目，因此，只須將該等帳目中轉移予澳門退休基金會的金額登錄於有關支出預算。該等轉移為法律規定或其他例外性質的共同分擔；

(七) 除非有適當解釋，否則不應因購置機關的辦公場所而從行政當局投資與發展開支計劃中或自治機構的本身預算內撥款；

(八) 對二零一零年度行政當局投資與發展開支計劃之準備，應考慮預算從本年度轉移的責任款項，包括由法規延長的责任款項。

二零零九年五月二十八日

行政長官 何厚鏞

veniente/destinada a outro organismo, sem que se garanta que a entidade dadora/recebedora inscreva idêntica importância no seu orçamento de despesa/receita.

6) Dada a possibilidade dos organismos autónomos disporem de contas de tesouraria subsidiárias ou complementares de outras cuja movimentação incumbe à DSF, deverão os mesmos inscrever nos respectivos orçamentos de despesa unicamente o montante das transferências a processar a favor do Fundo de Pensões de Macau, que digam respeito às comparticipações patronais previstas na lei ou outras que assumam carácter excepcional;

7) Não deverão ser previstas dotações no PIDDA ou nos orçamentos privativos dos organismos autónomos que visem a aquisição de instalações para os Serviços, excepto em situações devidamente justificadas;

8) Na preparação do PIDDA/2010 deverá obrigatoriamente considerar-se o montante de responsabilidades que se preveja venham transitar do corrente ano, incluindo as que encontram suporte legal em diplomas de escalonamento.

28 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第 204/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第四十條及第四十一條的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零九財政年度第一補充預算，金額為 \$8,145,295.49（澳門幣捌佰壹拾肆萬伍仟貳佰玖拾伍元肆角玖分整），該預算為本批示的組成部份。

二零零九年五月二十八日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 40.º e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2009, no montante de \$ 8 145 295,49 (oito milhões, cento e quarenta e cinco mil, duzentas e noventa e cinco patacas e quarenta e nove avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 旅遊學院二零零九財政年度第一補充預算

#### 1.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		<b>收入</b>	
		<b>Receitas</b>	
		<b>資本收入</b>	
		<b>Receitas de capital</b>	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	8,145,295.49
		總收入 <i>Total das receitas</i>	8,145,295.49

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
3-02-01	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	8,145,295.49
	05-04-00-00-00	雜項 <i>Diversas</i>	
	05-04-00-00-90	備用撥款 <i>Dotação provisional</i>	
		總開支 <i>Total das despesas</i>	
			8,145,295.49

二零零九年三月二十六日於旅遊學院——行政管理委員會——主席：黃竹君——委員：李天碩，Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra，陳美霞

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Março de 2009. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek* — *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra* — *Chan Mei Ha*.

## 立法會

## ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 第1/2009號決議

## Resolução n.º 1/2009

## 審議二零零七年度預算執行情況報告

## Apreciação do Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2007

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（二）項，以及《立法會議事規則》第一百五十三條的規定，作出如下決議：

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos da alínea 2) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e para os efeitos do artigo 153.º do Regimento da Assembleia Legislativa, o seguinte:

## 獨一條

## Artigo Único

通過澳門特別行政區立法會第一常設委員會就《二零零七年度預算執行情況報告》所編製的第2/III/2009號意見書。

É aprovado o Parecer n.º 2/III/2009 da 1.ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Relatório sobre a Execução do Orçamento de 2007.

二零零九年五月二十七日通過。

Aprovada em 27 de Maio de 2009.

命令公佈。

Publique-se.

立法會主席 曹其真

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$15.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 15,00